

lis Gnovis

UDIN. Messe par furlan



A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 9 di Dicembar aes 5 e mieze sore sere, li de capele «de Purità», daprûf dal domo (cun Radio Spazio che le trasmet sul moment). Al compagnarà la celebrazion il Còr "Gjiviano" di Udin. Al disarà messe pre Tonin Cappellari.

UDIN. I students: miôr stâ cul mâl che si à

Tai dis passâts, intune scuele dal Venit si è pensât di meti man a un piçul cambiament de modalitât di valutazion dai arlêfs: nuie plui mieçs, cuarts o segns di plui o mancul vicin al vôt intîr, che al à di jessi sut. Scontentâts ducj, o par un viers o par un altri. I prins a disin: ce sucedarai se denant di un sîs cul segn "mancul" la comission e deciderà (ma di solit in dubio pro reo) che nol è avonde pe suficiencie? E di chê altre bande: parcè gjavâ chel alc di plui che o ai meretât, e butâlu vie, che e je ançe une reson par fâ miôr? E, in dal rest, ançe un "mancul" denant di un sîs, no ise une reson par studiâ un tic di plui? In sumis, i students – le pensin cussi ançe tancj di lôr a Udin -, a preferissin stâ cul mâl che a an.

TARCINT. Il Pignarûl al devente tesi di lauree



Une biele idee par stiçâ i fruts a interessâsi de culture e des tradizion dal paîs dulà che son a stâ, e cemût che a son rivadis fin a vuê. Le à vude Cristina Simionato, che si è indotorade ae Universitât dal Friûl in Sciencis de Formazion Primarie cuntune tesi dal titul: "Il pignarûl grant di Tarcint tra storie e memorie. Analisi, comparazion e ricerce des fonts par une didattiche di laboratori". Si trate di un lavôr che, tra l'altri, al partis de idee di smasçarâ lis tantis fonts falsis che si contin su tantis tradizions populârs, come chê dal fûc de Epifanie di Tarcint, che in tancj a pensin al vebi lidrîs lontanis, ma che al nas dome daspò de Prime vuere mondiâl. La gnove dotoresse, svicinant i fruts al mont des tradizions de nestre tiere, e vûl ançe invidâju a cirî lis fonts e a documentâsi, e cuntun voli di rivuart ançe pe lenghe furlane.

PRADAMAN. Si tornin a lei i gjornâi

Pradaman paîs cence gjornâi. Sierade ai ultins di Lui la edicule che si cjate in place Zardini, cumò e podarès biadelore jessi vierzude, se la Aministrazion comunâl e rivarà a consegnâ a cui che le veve rilevade dal proprietari precedent, il document che al covente, par inviâ chest impuartant servizi sociâl. Dai prins di Setembar l'interessât al tucave ae puarte dal Comun, ma cualchi intop burocratic si jere metût di mieç. Cumò al somee dut a puest: e mançe dome une firmute e po chei di Pradaman a podaran cognossi dai gjornâi ce che al sucêt intor di lôr.

Miercus 6	S. Nicole di Bari	Domenie 10	Il Domenie di Avent
Joibe 7	S. Ambrôs v.	Lunis 11	S. Damàs pape
Vinars 8	Imaculade Concezion	Martars 12	La Madone di Guadalupe
Sabide 9	S. Sîr v.	Il timp	Neveadis in mont



Il soreli
Ai 6 al jeve aes 7.34 e al va a mont aes 16.22.



La lune
Ai 13 Lune gnove.

Il proverbi
Cul che nol fâs prime al fâs dopo.

Lis voris dal mès
Intal zardinut dopo dute la stagion di lavôr e di sodisfazion si pues lassâ cuete ançe la tiere.

Il furlan, lenghe de liturgjie di un popul

Tra il '700 e il '800 si stime che e sedi stâde scrite une trentine di tescj liturgjics par furlan



Catechisim furlan dal 1770

Chê furlane e je stade par secui une lenghe doprade dai predis par inscuelâ te religjon

no al sarès restât, ma no par colpe sò, ignorant su lis robis di fede. La schirie de produzion di tescj liturgjics par furlan e ven inviade cu la "Oratio Dominica", un libri publicât a Frankfurt tal 1592, che tra lis cuarante versions dal "Pater Noster" e conten ançe chê par furlan. Bons. Josef Moron, çjaluni di Cividât, ae fin dal '700 al scîf – si trate di manuscrit - "Il libri dai cent e cinquante Salms de

Sacre Scritture spiegat in viars furlans, e cull'azzonte traduzion, parimetri in viars di alguns altris cantics de Sante Scritture" e, no content, "I sacris Salms trasportats in lenghe furlane".

Tra il '700 e il '800 si stime che e sedi stade scrite une trentine di tescj liturgjics par furlan. Ae metât dal '800 (1860), al ven publicât a Londre, in 250 copiis, "Lu sant Vanzeli di Jesù Crist segònd Mateu", cun la traduzion dal cont Pieri da Pozzo, che al vignarà publicât di gnûf tal 1932 dal "contadin stampadôr" Pieri Zampa. Tai agns Setante dal secul passât si invie la stagion de floridure des traduzions dal Vanzeli par furlan, di libris de Bible, dal Messâl Furlan pai agns ABC, fin ae Bible par furlan, che in tancj o vin let tal mès di Avrîl dal 2011. In zonte, o podin ricuardâ che tal 1751, cuant che il pape Benedet XIV al stave pensant di sdrumâ il Patriarcjât, il patriarcje Dolfin i veve fat rivâ parfin il test di une concession di indulgience par furlan, ma par dibant. Forsit la veretât e sta te rispueste che un plevan al veve dât al so nonzul, che i veve dit che de sò tonie a vignivin fûr lis plumis de gjaline che pôc prime al veve gafade pe strade: "Avete fatto bene a dirmelo in latinibus, perché son contadinibus e loro non comprendibus".

Roberto Iacovissi

La cjase di pre Meni un Centri cuintri la violence aes feminis

Ae sò muart, pre Meni Zannier al veve lassât la sò cjase cundut l'enormi patrimoni librari e di scrits al Comun di Maian, che i à intitulât la Biblioteche, che e conten dut il so archivi, in vie di catalogazion. Cumò il Comun, cul jutori de Regjon, al metarà a puest ançe la cjase, che e deventarà un Centri cuintri la violence aes feminis.



Tradizions furlanis dal mès par cure di Mario Martinis

I PROVERBIS DAL MÈS

Ultin mès dal an, dicembar al vierç la puarte a l'unvier. Di fat cul solstizi al siere la fase de colade dal soreli sul orizont e al comence chê de jevade (Nadâl un pît di gjâl, Prindalan un pît di cjan, Pefanie un pît di strie). In dicembar i cuadrîs de nature a son dispueçts, fers e desolât, che somein come muarts sot di cii pençs di brumis o trasparentes tant che cristâl; i arbui a son incantesemâts, la jerbe secje e scridelide, monts, culinis, boscs e plans a son deserts, a tremin sot des scoreadis di aiar glaçât o a son sepulîts sot di une coltre di nêf, intant che il mâr al è in burascje o ingrispât pes bugadis de buere. In dicembar dut al è pardabon finît sot dal manîl dal frêt, de glace, de nêf e des zulugnadis. Dome tal scûr e tividin vintri de tiere la vite vegetâl e bat tes lidrîs e tes semencis che planc a planc si trasformin, biel che la vite animâl e duâr tai nîts e tes covis, in spiète che al torni il clip dal soreli. Ma a scjaldâ la atmosfere crude puartade dai sants dal frêt (Nicolau, Luzie e Tomâs) a rivin lis fiestis di Nadâl che par dodis dis a puartin cetante gjonde, ligrie e sperance.

- Nêf di dicembar, unvier lunc
- Nêf dicembrine, par trê mès si strissine
- Dicembar scûr, an gnûf saren
- Sante Barbure (4-XII) benedete, vuardinus dal ton e de saete
- A Sant Nicolò (6-XII) il frêt al è ca cumò
- A Sante Lussie (13-XII) il fret al scussie
- Sante Lussie benedete, la canae usgnot ti spiète
- Di Sante Lussie a Nadâl, tredis dis biel avuâl
- A Sant Tomas (21-XII) e je la zornade plui curte
- Nadâl (25-XII) al ven dome une volte a l'an
- La nêf prime di Nadâl e fâs solâr
- Nêf a Nadâl, soreli a Carnavâl
- Nadâl in place, Pasche su la place
- Nadâl in zuc, Pasche dongje il fûc
- Vert di Nadâl, blanc di Pasche
- Nadâl sut, Pasche bagnade
- Nadâl dongje il fûc, Pasche in ogni lûc
- Buine anade e ven se a Sant Stjefin (26-XII) al è saren
- Sant Salviesti (31-XII), a ognidun il vuestri

• Dicembar inevât, racolt sigurât